

主席感言
Chairman's
Message



踏入虎年，首先恭祝各位善長、企業伙伴和廣大市民身體健康，萬事如意！新禧之始，香港已面對重大挑戰，疫情急趨嚴峻，確診數字達兩年以來的高峰，不少大廈均納入強制檢測範圍，市民感到擔憂、不安及無助。作為香港的一份子，東華三院與香港市民同舟共濟，緊急提供多項措施，支援各界應對疫情，協助弱勢度過難關。在各方群策群力下，本院相繼實行多項應急措施，希望得以協助社會紓緩公營醫療系統或社會民生的壓力，當中包括率先在院舍成立「確診院友隔離中心」、組成志願團隊於隔離中心24小時照顧確診院友、支援廣華醫院設立額外病人等待區以助急症服務、協助政府為24小時運作的「居家抗疫熱線」於非辦公時間及假日接聽來電、提供免費抗疫茶包及開展網上中醫應診等。因應疫情死亡個案上升，本院的東華三院寰宇殯儀館緊急向有關當局借出45個遺體儲存空間，以紓緩當前殯房的緊張情況。承蒙各界善長、機構、顧問局委員、前任及現屆董事局成員的慷慨捐贈超過800萬元，本院籌集了不同防疫物資如快速測試包及消毒用品等以供前線抗疫人員及弱勢社群之用，加上本院內部緊急撥出2,000萬元，合計接近3,000萬元以提供及開展多項抗疫措施。眼見各界對於社會的需求一呼百應，所展現的凝聚力實在令人感動，在此我謹代表東華三院感謝各界的鼎力襄助，眾志成城共同抗疫，聯手發揮獅子山下精神。

縱然疫情肆虐，本院服務不曾鬆懈，亦從不間斷。早前我聯同執行委員會成員舉行了年度策略發展工作坊，與各部門高級職員擬定來年發展計劃，緊貼社會脈搏，持續以創意及科技，優化本院的服務。其中，配合政府進一步收緊社交距離措施，本院屬下廟宇及黃大仙簽品哲理中心需於月內關閉，我們便將「觀音開庫」活動改為於網上進行；月內本院亦推出「代客參神服務」，廟宇職員在網上接獲訂單後可代善信向指定神明上香、稟神、化寶。這些措施希望能讓善信可以在足不出戶的情況下，繼續進行廟祀活動，一人行一步，減輕社會的抗疫壓力。

學生亦同樣發揮無盡潛能，在創意及科技上更加是成績斐然。本院得悉屬校學生在過去數月於不同領域如產品設計、創意科技、運動競技等比賽上屢獲獎項，當中令我印象最深刻的莫過於東華三院蔡榮星小學一名二年級學生於首屆「城市創科大挑戰」中從740項參賽方案中脫穎而出，奪得初小組冠軍。該學生設計的原意是為其家中長期臥床的嬭嬭設計一個「銀髮老友記」機械人，其孝心及創意實在令人感到欣慰，亦進一步引證本院在推行「全人發展」的成果。東華三院作為辦學團體，一向致力為社會提供完善及多元化的教育服務，並擴大莘莘學子升讀大學的機會，拓展視野及人脈網絡，尋求更多發展機遇。我於月內舉行的東華三院升讀國內大學獎學金頒獎禮上，透過視像平台祝願每一位得獎畢業生前程似錦，並勉勵他們為未來努力裝備，發奮圖強，貢獻社會及國家。

面對嚴峻的疫情，我有幸能與本屆一眾董事局成員及東華上下團隊共同砥礪前行，身體力行支持各項應急的抗疫支援服務。期望各界善長繼續踴躍捐輸，支持東華三院各項抗疫項目，讓不同社群無論在抗疫物資、服務、經濟及情緒上都得到適切和穩定的支援。雖然前景充滿考驗及挑戰，但處身在越艱難的時光中，越不能夠輕言放棄，只要大家同心協力，做好防疫工作，盡快注射疫苗，這場抗疫戰爭，最後勝利的一方一定會是香港。

東華三院譚鎮國主席

At the beginning of the Year of Tiger, may I wish all our benefactors, business partners and members of the public good health and every success in their endeavours! The Chinese New Year has begun with an enormous challenge for Hong Kong. The epidemic situation has grown severer, with the number of confirmed cases reaching a two-year high and many buildings being subject to mandatory testing. The feelings of worries and helplessness surrounded us. As a part of the Hong Kong community, TWGHs always stands alongside Hong Kong residents. To help the community to fight against the pandemic and the underprivileged get through the difficult times, we are providing emergency relief in various areas. With the concerted efforts of all parties concerned, a number of emergency measures have been implemented to meet the urgent needs of the community. Among others, we have taken the initiative to set up isolation centres at elderly homes for residents tested positive for the virus, and we have called up on-site volunteers to take care of those residents in the isolation centres round the clock. Meanwhile, we have supported the provision of additional waiting areas at Kwong Wah Hospital to facilitate emergency services. The Group also assisted the Government in running the 24/7 "StayHomeSafe" Scheme telephone hotline during non-office hours and holidays. Other measures include the provision of anti-epidemic herbal tea bags free of charge, and the launch of online Chinese medicine consultation. In response to the increase in the number of deaths due to the pandemic, the TWGHs Global Funeral Parlour urgently lent 45 storage spaces for remains in support of the concerned authority to ease the current tense conditions in the mortuary. Thanks to the generous donations of more than \$8 million from various benefactors, organisations, Advisory Board Members, former and current Members of the Board of Directors, the Group has been able to pool various anti-epidemic materials such as rapid test kits and sanitisers for the frontline staff and other people in need. In addition, the Group has allocated \$20 million from its emergency fund to provide and carry out various anti-pandemic measures, adding to a total of around \$30 million used to provide timely needs to the community. It is indeed touching to see how different walks of life acted in rapid and united response to community needs. On behalf of TWGHs, I would like to thank everyone for their enormous support in the collective fight against the pandemic, as this has become yet another vivid illustration of our "Lion Rock Spirit".

Even in the face of ravaging pandemic, our services are never stopped as we should never become slack in these challenging times. Earlier the day I had the Annual Strategic Planning Workshop with members of the Executive Committee. We worked with the Group's senior staff members in mapping out the development plan for the coming year to meet ever-changing social needs and to constantly excel our services through innovation and technology. In line with the Government's latest social distancing measures to reduce social contact of the public, temples under TWGHs' management and Wong Tai Sin Fortune-telling & Oblation Arcade had to be temporarily closed during the month. The "Kwun Yum Treasury Festival" was also held online. In view of this, we have promptly launched the new "valet worship" service in which our temple staff will take orders online, then offer incense and sacrifices and make a wish to the designated deities on behalf of the worshippers. Such service enables the public to continue worshipping even being at home, which helps to alleviate the social pressure.

The pandemic has not stopped students from unleashing their full potential, especially in the innovation and technology aspects. It is heartening to learn that our students won prizes in competitions of various fields in the past few months such as product design, creative technology and sports. Among those, I am impressed by a Primary 2 student of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School who won the Championship in the first-ever "City I&T Grand Challenge" and stood out from a total of 740 artworks. A caring robot named "Silver-haired Buddy" was created and the design concept behind was inspired by her bed-ridden grandma. I deeply appreciated the student's filial piety and creativity, which is an example demonstrating the fruitful results of the Group's full commitment to "whole-person development". As a school governing body, TWGHs endeavours to provide comprehensive and multifarious education services for the community, and to provide more opportunities for our students to pursue further studies in the universities to expand their horizons, network and to seek development opportunities. At the TWGHs Mainland Universities Scholarship Presentation Ceremony during the month, I congratulated every award-winning graduate through video-conferencing and wished them a bright future. I encouraged them to get ready for the road ahead and strive for the best, so as to make contributions to the community and to our country.

In the face of the severe pandemic, I feel fortunate to have my fellow Board Members by my side, who diligently support and involve in the various anti-pandemic measures. Please continue your generous donation and support to TWGHs in our anti-epidemic initiatives, so that various communities can get needy and stable aid in all aspects including anti-epidemic supplies, services, financial assistance and emotional support. Despite all the tests and challenges ahead, we should all be strong and stand in solidarity during the difficult times. As long as we all work together in epidemic prevention and get vaccinated as soon as possible, Hong Kong will definitely win the battle over the pandemic.

TAM Chun Kwok, Kazaf, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

活動消息
LATEST NEWS

26.2



譚鎮國主席（左上角）於頒獎禮上祝賀各得獎者。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (top left corner), the Chairman, congratulated all awardees in the Ceremony.

東華三院升讀國內大學獎學金頒獎禮

因疫情關係，本年度「升讀國內大學獎學金頒獎禮」繼續以網上形式舉行，當中合共頒發32項獎學金，共有31名正於內地就讀大學課程的院屬畢業生獲獎。頒獎禮邀得「東華三院文穎怡勤儉忠信獎學金」捐設人辛丑年顧問暨庚子年主席文穎怡小姐BBS及黃乾亨基金代表黃英傑先生出席觀禮。

TWGHs Mainland Universities Scholarship
Presentation Ceremony

The "Mainland Universities Scholarship Presentation Ceremony" was held online again this year due to the pandemic. 32 scholarships were delivered to 31 TWGHs graduates who are currently studying at universities in Mainland China. Ms. Ginny MAN, BBS, Member of the Advisory Board 2021/2022 cum Chairman 2020/2021 and donor of the "TWGHs Ms. Ginny Man Virtues of TWGHs Scholarship", and Mr. David WONG, representative of the Phillip K.H. Wong Foundation, attended the Ceremony as honourable guests.